



Inatsisartut
/her

Att.: Medlem af Inatsisartut Vivian Motzfeldt, Siumut

Svar til medlem af Inatsisartut Vivan Motzfeldt, Siumut

Brevdato: 15-12-2017
Akt id. 6676633

Du har den 14. november 2017 stillet Naalakkersuisut to spørgsmål vedr. Selvstyrets udgifter til oversættelser, jf. Inatsisartuts forretningsorden § 37, stk. 1. Jeg skal indledningsvis beklage, at nærværende besvarelse ikke har kunnet leveres inden for 10 arbejdsdage, idet indhentning og samling af data fra alle berørte enheder har taget længere tid. Dine spørgsmål er henvist til min besvarelse.

P. O. Box 1037
3900 Nuuk
Tel. (+299) 34 50 00
Fax (+299) 34 63 50
E-mail: asa@nanaq.gl
www.naalakkersuisut.gl

Indledning:

Ved bogføring af udgifter til oversættelser sondres ikke imellem oversættelser fra henholdsvis grønlandsk til dansk og dansk til grønlandsk eller mellem andre sprog, såsom mellem grønlandsk og engelsk. Naalakkersuisut kan derfor alene oplyse nærmere om de samlede omkostninger der afholdes med henblik på oversættelser. Det medfører, at de to nedenstående spørgsmål er besvaret samlet.

1. **Hvor mange penge bruges der årlig til oversættelser Grønlandsk / Dansk i den offentlige administration i selvstyrets regi?**
2. **Hvor mange penge bruges der årlig til oversættelser Dansk / Grønlandsk i den offentlige administration i selvstyrets regi?**

Svar:

Det skal indledningsvis understreges, at besvarelsen af nærværende spørgsmål bygger på flere forudsætninger.

Udgifterne til oversættelser i enhederne omfatter både freelance tolke og medarbejdere ansat indenfor enhederne, som benytter en andel af deres tid til oversættelser og/eller sproglig kvalitetssikring. For den sidstnævnte gruppe er alene omkostningerne for den andel af medarbejdernes tid, der anvendes til oversættelser og/eller kvalitetssikring, skønsmæssigt medregnet. Tallene er dermed omfattet af en vis usikkerhed.

For Naalakkersuisuts centrale tolkekontor er både medregnet lønomkostninger og driftsomkostninger til det samlede tolkekontor.

Det anslås, at der i 2016 blev brugt 31,7 mio. kr. til oversættelse, kvalitetssikring og simultantolkning. I de første 11 måneder af 2017 anslås det, at der er brugt 30,1 mio. kr. til samme formål. Forbruget samlet og for hvert enkelt departement samt Tolkekontoret kan læses af nedenstående tabel 1. Forbruget for de enkelte departementer dækker ligeledes over underliggende styrelser og enheder, såsom eksempelvis de nettostyrede virksomheder og brancheskoler. Tolkekontoret er opgjort selvstændigt, da det leverer oversættelser og simultantolkning på tværs af centraladministrationen.

Table 1: Forbrug til oversættelse, kvalitetssikring og simultantolkning. Angivet for holdholdsvis 2016 og de første 11 måneder af 2017.

	2016	2017
Departementet for Natur og Miljø	816.497	983.540
Departementet for Fiskeri og Fangst	2.865.558	3.106.261
Departementet for Sociale Anliggender, Familie, Ligestilling og Justitsvæsen	2.966.385	1.900.913
Departementet for Selvstændighed, Udenrigsanliggender og Landbrug	394.220	247.555
Departementet for Råstoffer	600.000	528.000
Departementet for Kommuner, Bygder, Yderdistrikter, Infrastruktur og Boliger	344.330	674.588
Formandens Departementet	180.387	278.721
Departementet for Erhverv, Arbejdsmarked, Handel og Energi	2.360.000	2.560.000
Departementet for Finansier og Skatter	1.639.038	2.276.277
Departementet for Uddannelser, Kultur, Forskning og Kirke	1.210.172	1.631.511
Departementet for Sundhed	10.941.354	9.411.904
Landslægeembedet	231.152	46.468
Tolkekontoret, ASA	7.194.349	6.500.094
I alt	31.743.441	30.145.833

Det bemærkes, at ovenstående tal ikke er fuldt sammenlignelige på tværs af årene, da der som følge af ressortændringer kan være flyttet administrative enheder, som afholder udgifter til oversættelser, imellem departementerne. Eksempelvis vil udgifter til oversættelser afholdt af Grønlands Fiskerilicens Kontrol (GFLK) for 2016 indgå under Departementet for Finansier og Skatter og for 2017 under Departementet for Fiskeri og Fangst.

Udgifter til oversættelser og tolkning afholdt af Inatsisartutts administration er ikke medtaget i opgørelsen.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga
Med venlig hilsen

Aqqaluaq B. Egede